



德 國 創 新 機 能 家 電

LUX-30 1G / LUX-30 2G

玻璃單口 / 雙口瓦斯爐

使用及安裝說明書



Product Guarantee Card

產品保證卡

購買日期 | 年 月 日

感謝您購買客林渥商品，所有商品設計、生產皆源自於國外原廠。請務必保存此
本保證說明書以免喪失您的權益。

1. 本商品經嚴密品質管制及檢查，如正常使用情況下發生，由於製造上原因之故障，自購買日起
保證兩年免費維修。若無法提供明確之購買日期，將採該建築首批交貨日期為購買日期。
2. 客人請妥善保存此卡，並於本公司之工程師服務時主動提出本卡以享權益。
3. 下列事項不列入保證範圍

- ◎因使用錯誤、使用過失造成的損壞
 - ◎人為、天災造成的損壞
 - ◎異常電壓所造成的故障損壞
 - ◎使用於營業場所的產品
4. 如有任何疑問或需專人服務，請洽客林渥客服免費專線，公司電話或網站留言。



保證書專用章

免費客服專線 0800 800 669

台北總公司

02-2794-2588

台中分公司

04-2422-1866

高雄分公司

07-559-7919



即時辦 24hrs



請記下以下資訊供未來參考，這些資訊可以在機台的銘板上找到，
購買日期可以由發票上找。

機型號碼：_____

序 號：_____

購買日期：_____

店 章：



注意

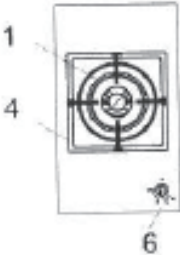
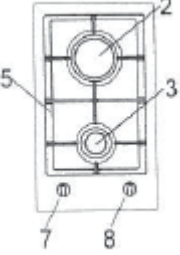
※ 本手冊包含安全安裝重要資訊，可協助你有效率的使用本產品。

請將手冊放在容易接近的安全地方，以便未來的你或任何不熟悉本產品操作的人參考。

Content 目錄

1 外觀說明	03
2 爐灶說明	04
3 使用方法	05
4 清潔與維護	06
5 安裝說明	07
6 技術援助和備件	12

1 外觀說明

PCZJ 30	
型號：LUX. 30 1G Al AL TR	型號：LUX. 30 2G Al AL
	

- 1. 雙冠 5000 W
- 2. 快速氣體燃燒器 3000 W
- 3. 輔助氣體燃燒器 1000 W
- 4. 平底鍋支架 1F
- 5. 平底鍋支架 2F
- 6. 燃燒器 1 號控制旋鈕
- 7. 燃燒器 2 號控制旋鈕
- 8. 燃燒器 3 號控制旋鈕

這種爐灶被設計為專門用作烹調器具：任何其他用途（如加熱房間）將視為不適當和危險。

僅在超快速氣體燃燒器上使用炒鍋支架。
把它放在超快速平底鍋支架上，確定穩定（參見圖 A）。

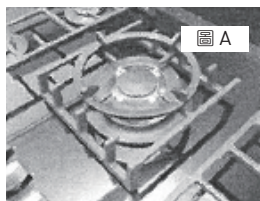


圖 A

△ 注意

此設備僅供國內使用，由私人使用。

2

爐灶說明

1) 燃燒器

圖示已印刷於前面板上每個旋鈕的上方。此圖顯示旋鈕對應哪個燃燒器。在已經打開煤氣管道或氣瓶開關時，按照如下所述點燃燃燒器：

- 手動點火

推動並逆時針方向轉動對應所需燃燒器的旋鈕，直到到達全開位置（大火焰圖 1），然後把點燃的火柴置於燃燒器附近。

- 自動電點火

推動並逆時針方向轉動對應所需燃燒器的旋鈕，直到到達全開位置（大火焰圖 1），然後按下旋鈕。

- 點燃配備熄火裝置的燃燒器

配備熄火裝置的燃燒器的旋鈕必須以逆時針方向轉動，直到達到全開位置（大火焰圖 1）並停止。現在按下旋鈕，重複前面所述的操作。一旦燃燒器點燃，保持按壓旋鈕約 10 秒鐘。

△注意：

- 如果火焰隔板（火蓋）沒有正確放置，建議您不要嘗試點燃燃燒器。
- 在燃燒器火焰意外熄滅時，關閉燃燒器控制裝置，至少 1 分鐘內不要試圖重新點燃燃燒器。

如何使用燃燒器

牢記以下指示，以便以最小氣耗實現最大效率：

- 為每個燃燒器使用適當的鍋具（參考下表和圖 2）。
- 當鍋沸騰，旋鈕設置到降低速率位置（小火焰圖 1）。
- 始終蓋上鍋蓋。
- 僅使用平底厚金屬鍋具。

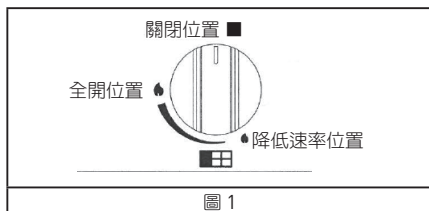


圖 1

燃燒器	功率 (W)	鍋具直徑 Ø (in) (cm)
雙冠	4750-5000	22 ≈ 27
快速	3000	20 ≈ 22
輔助	1000	10 ≈ 14

△警告：

- 帶熄火裝置的燃燒器僅可在相關旋鈕設定在全開位置時點燃（大火焰，圖 1）。
- 斷電時可用火柴點燃燃燒器。
- 切勿在無人照看情況下使用燃燒器。確保附近沒有孩子。尤其要確保鍋的手柄位置正確，並隨時檢查需要油和油脂烹飪的食物，因為這些產品很容易著火。
- 裝置操作時，不要在附近使用氣溶膠。
- 本機不可由精神受損或身體不健全或無電氣設備操作經驗的人（包括兒童）使用，除非在專業家長照顧或保證安全條件下指導使用。兒童不可玩要本裝置。
- 不推薦使用更寬的裝置的容器。

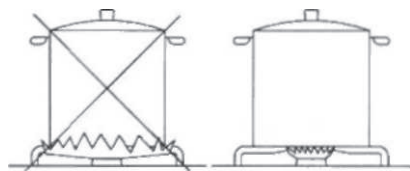


圖 2

3 使用方法

用戶警告與建議：

- 燃氣烹飪器具使用時會在安裝房間內產生熱量和濕氣。因此，房間應保持良好自然通風（如圖 3），或打開機械通風裝置（抽吸罩或電扇，如圖 4 和圖 5）。
- 長時間集中使用本產品可能需要額外的通風。可以打開一個窗戶，或提升機械抽氣系統的功率來實現（若安裝）。
- 不要試圖改變產品的技術特點，可能存在危險。
- 如果你打算不再使用本產品（或更換舊型號），處置之前，使之不可運行，並符合現行的健康保護及環境污染防治法律規定，還要使危險部件無害，特別是兒童可能接觸廢棄裝置的地方。
- 不要用濕手或濕腳接觸裝置。
- 不要赤腳使用裝置。
- 製造商對不當、不正確或不合理使用裝置造成的任何損害不承擔責任。
- 操作期間或操作之後爐灶頂部的一些部件非常熱，切勿接觸。
- 使用完爐灶後，確保旋鈕處於關閉位置，然後關閉供氣或煤氣罐的主要龍頭。
- 如果燃氣閥運行不正常，請撥打客戶服務部門。

⚠警告：

操作過程中烹飪區的工作表面變得非常熱：讓兒童遠離！

(*) 進氣口：請參閱安裝一章（第 6 和第 7 段落）

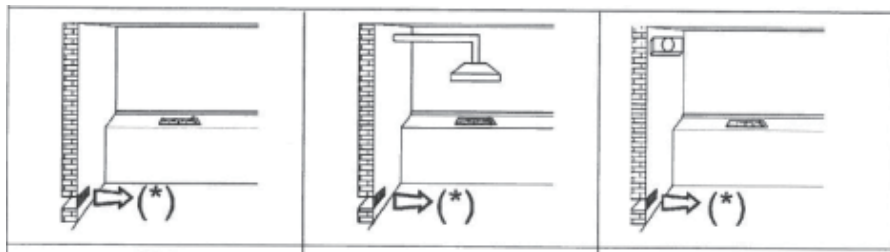


圖 3

圖 4

圖 5

! 重要說明：

進行任何清潔操作前必須將裝置與天然氣和電力電源斷開。

2) 操作面

如果你希望保留住陶瓷表面的光澤，則在產品使用前在玻璃表面貼一個矽系保護膜，以保護表面免受水和灰塵的損害。保護膜並不耐用，因此最好經常重複更換。

每次使用後在玻璃留有餘溫時清潔爐灶很重要。

不要使用粗糙的金屬洗刷器，磨粉或腐蝕性噴霧劑進行清潔。

根據污垢程度，我們建議：

- 對於輕微污漬，使用濕海綿清潔就足夠了。
- 頑固、鑲嵌的污垢可以用刮刀（圖 6）清除，刮刀不與爐灶同時提供，但很容易在當地商店購買到。用刮刀時要小心以免損壞閥架。
- 從鍋內溢出的液體痕跡可以用醋或檸檬汁清除。
- 烹飪時不要讓糖或含糖的食物落在灶臺上。如果發生這種情況，關掉灶具用熱水立刻清洗，若溢出物較熱則使用刮刀。
- 隨著時間的推移，由於清潔不當，可能會出現金屬冷光、變色或劃痕，以及鍋不正確運動情況。劃痕很難消除，但不影響爐灶的正常使用。
- 不要使用蒸汽噴射法來清潔裝置。

△注意：

連續使用可能導致燃燒器在高溫條件下改變顏色。



圖 6

2) 陶瓷燃氣灶具

定期用溫肥皂水清洗加熱板、搪瓷硬合金鍋支架，搪瓷爐蓋“A”、“B”和“C”以及燃燒器頭“T”（見圖 7/ B 和 7/ A）。還應清洗插頭“AC”和火焰檢測裝置“TC”（見圖 7/ B）。

採用小尼龍刷輕輕擦拭（見圖 7/ C），並允許充分乾燥。不要在洗碗機內清洗。

△警告：

重新裝配組件時，請遵循以下建議：

- 檢查燃燒器頭“M”（圖 7）的孔沒有被異物堵塞。
- 確保搪瓷蓋“A”、“B”和“C”（圖 7 和圖 7/ AB）正確置於燃燒器頭部。當完全穩定後確保蓋子正確置於頭部。

如果閥門的打開和關閉有異常，切勿強行打開或關閉，需要技術專業人員介入。

爐架必須放置在適當的定心銷，驗證是否有很好的穩定性。

不要使用蒸汽噴射清洗設備

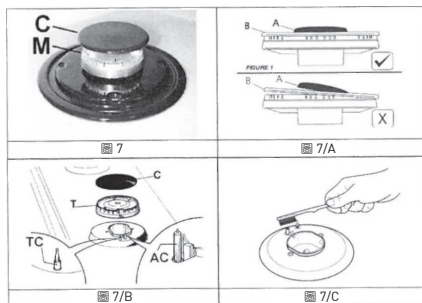
以防止照明困難，應定期清洗點火元件（見圖 7/ C 的陶瓷和電極）和安全切斷裝置。

! 注意事項：

當拆下燃燒器進行清理時，在重新點火前應保證所有零件安裝正確。

△注意：

由於高溫作用，連續使用會使燒嘴變色。



5 安裝說明

安裝技術資訊

⚠警告：

- 安裝、控制調整和維護必須由有專業的工程師進行。

- 設備必須正確地安裝，符合現行法律及製造商的說明。不正確的安裝可能會導致人員、財產的損失，而製造商對此不承擔責任。在系統使用壽命內，設備上的自動安全或調節裝置只能由生產商或由其正式授權的經銷商進行修改。

3) 安裝加熱板

- 從外包裝和內包裝取出後，檢查設備是否處於良好狀態。如有疑問，請不要使用該設備並聯繫專業維修人員。

- 切勿將包裝材料（紙箱、塑膠袋、泡沫、螺釘等）放置在兒童能接觸到的地方，因為它們可能成為潛在的危險源。

- 測量開口在組合櫃的頂部測量，圖 8 顯示了爐灶面的安裝位置，需要始終符合給定尺寸（圖 8 和 9）。超過工作表中高度的牆壁（左或右）必須位於表中 E 縱列中顯示的切割處的最小距離。

- 該設備屬於 3 級，因此受到所有管理家電規定條款限制。

符合的尺寸 [mm]:					
	A	B	C	D	E
1F-2F (30)	282	482	59	59	100 min.

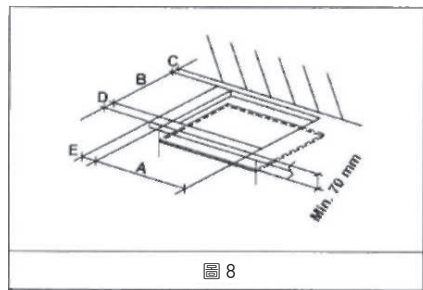


圖 8

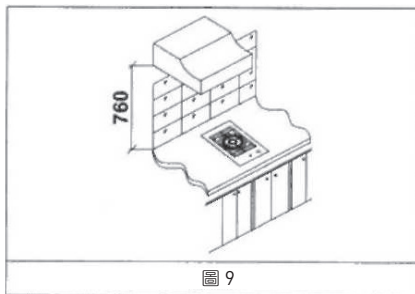


圖 9

4) 固定爐灶面

爐灶面有一個特殊的密封，防止液體滲透到機殼。嚴格遵守以下說明，以正確應用此密封：

卸下鐵架的所有活動零件。

切開必要長度 4 個部分的密封，以在 4 個邊緣上定位。

- 翻轉爐灶面和正確定位密封的“E”（圖 10）。爐灶面本身的下緣，從而使密封件的外側完全匹配爐灶面外周邊的邊緣。所述條帶的端部必須組合在一起不重疊。

- 均勻和牢固地固定在密封的爐灶面，用手壓入適當位置，並從密封件除去保護紙帶，並設置在板插入機櫃製成的孔中。

將鐵架放置到相應的位置，並用適合的螺釘“F”和固定鉤“G”（圖 11）進行固定。

- 安裝器具時才能觸摸底座，我們建議安裝一個保護罩。該防護罩必須在櫃面的底座下至少 70mm（圖 8）。可以使用木材或其他適當材料，只要其能承受設備的溫度。確保通過安裝的裝置可接觸到電源連接點。為方便起見，可能需要拆除保護罩。

注：切勿用密封膠（即矽）將爐灶面固定到工作臺上，因為這可能導致保修失效。請僅使用所提供的密封件。

！注意事項：

爐灶面的適當安裝，調整或改造，以使用其他氣體，需要一個合格的安裝程式：未遵循這個規則將導致保修失效

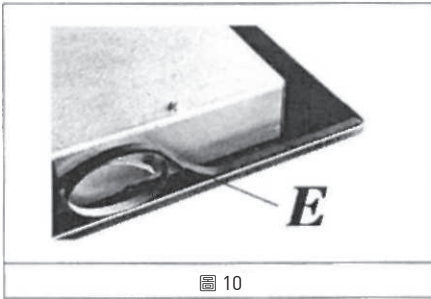


圖 10

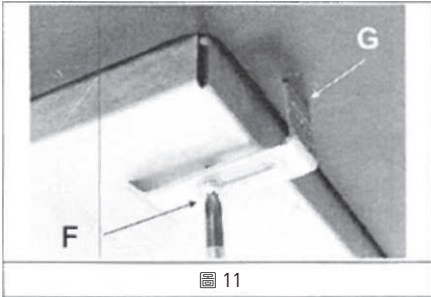


圖 11

重要安裝規範

- 安裝者應該注意器具側牆不高於爐灶面本身。此外，後牆、器具周圍和鄰近的表面必須能夠承受 90°C 溫度。
- 用於將塑膠層壓板粘貼到櫥櫃的粘合劑必須能夠承受不低於 150°C 的溫度，否則層壓板可能會鬆開。
- 必須按照有效規定安裝器具。
- 本器具未連接到能夠處理燃燒煙氣的裝置。因此，必須按照上述安裝標準連接。須特別注意以下通風和通氣規定。

5) 室內通風

必須確保安裝器具的房間永久通風，以使器具本身可以正確工作。普通煤氣燃燒所需的必要空氣量和相關房間的通風，其體積不得少於 20 m³。空氣必須自然流過上述房間牆壁上的永久開口。這些開口必須排放煙氣到戶外並且其截面必須至少是 100 cm² (見圖 3)。開口的結構必須確保開口本身永遠不會被堵塞。也允許從相鄰房間吸取的空氣間接通風，嚴格遵守有效規定。

注意：如果煤氣灶的爐灶沒有安全熱電偶，通風出

口必須有最低 200 cm² 的截面。

6) 位置和通風

燃氣灶具必須始終通過排風罩處理燃燒煙氣。這些必須連接到煙道、煙囪或直通外面。如果不能安裝排風罩，可以將電風扇安裝在窗戶上或朝外的牆壁上 (見圖 4)。必須同時與器具啟動 (見圖 5)，只要嚴格遵守有效規定的規範。

7) 煤氣連接

連接器具之前，檢查貼在爐灶面下面的資料標籤的值是否對應家中的煤氣和電力管道的值。

器具上的標籤顯示調節條件：煤氣類型和工作壓力。煤氣連接必須符合相關標準和有效規定。

當通過管道供應煤氣時，器具必須連接到煤氣供應系統：

- 硬鋼管。管子接頭必須由符合標準的螺紋配件組成。
- 銅管。管子接頭必須由帶機械密封的聯管節組成。
- 無縫不銹鋼軟管。管子長度必須最多 2 米並且密封必須符合標準。

當通過煤氣罐供應煤氣時，器具必須用符合有效規定的調壓器供給並且必須連接：

- 銅管。管子接頭必須由帶機械密封的聯管節組成。
- 無縫不銹鋼軟管。管子長度必須最多 2 米並且密封必須符合標準。建議將特殊接頭用於軟管。可以很容易地從商店購買到並且幫助連接煤氣罐上調壓器的軟管接頭。
- 符合標準的橡膠軟管。軟管直徑必須是 8 mm，其長度必須不少於 400 mm 且不超過 1500 mm。必須用標準指定的安全鉗牢牢地固定到軟管接頭。在連接端，使用肥皂液驗證氣密，切勿用火焰。

⚠警告：

要牢記，遵循 ISO 228-1 標準，管件上的進氣口單元應為一個 1/2" 平行氣體陽性類型。安裝不銹鋼管件和橡膠軟管軟體必須確保不接觸到箱體內部的可活動部位 (例如抽屜)。此外，其安裝不能穿過任何零部件以便保存

當使用橡膠軟管時，最重要的要遵循操作指南：

- 管件的任何部位都不可以接觸到溫度超過 90 攝氏度以上的任何部位。
- 管件不可以被拉伸或扭動緊壓或強硬彎曲。
- 不能碰觸到尖銳的邊緣或棱角。
- 整根管件應便於檢查以檢查其磨損狀態。

- 管件要在自身附上的更換日期之內進行更換。
 - 該設備裝置符合 EEC 指示中的條款
- 氣體安全性 CEE 2009/142

8) 電氣連接

! 重要提示：

管件必須按照製造商指南進行安裝。製造商不承擔任何因非正確安裝管件所導致的人員、動物傷亡或財產損失責任。

設備的電氣連接應嚴格按照條款和標準執行。

在連接設備之前，應檢查：

- 電壓與顯示在規範板中的數值相符，電氣系統的線路部分能夠承受在規範板中規定的負荷
- 主供應的電氣負荷和支流插座負荷設備的最大額定功率（參考在爐灶面下方的資料標誌）。
- 根據條款和標準規定，插座或系統應留有足夠的接地線。製造商拒絕承擔任何因未遵循條款而產生的任何責任。
- 當設備通過一個插座通電時：
- 安裝一個在規範標誌中指定負荷的標準插頭。
- 根據圖 12 安裝電線，注意要確保遵循下述反應

字母 L (通電) = 棕色線；

字母 N (中性) = 藍色線；

接地標誌 * = 綠 - 黃線。

應通過一個高靈敏度差異斷路器對電氣連接進行保護。你會強烈建議在有效的接地系統上安裝一條黃綠相間的接地線。

在對設備的任何電氣部件進行操作之前，必須絕對確保其通電網已經斷開。如果安裝需要變更家庭供電系統或插座與設備插銷不符，如果有任何變更或替換需要專業人士進行操作。特別注意的是，該操作人員必須確保插座的電線部分符合設備的供電。

⚠警告：

我們的設備時按照歐洲標準 EN 60 335-1, EN 60 335-2-6 和 EN 60 335-2-102 及其相關補充標準設計和生產的。我們的設備符合下列 EEC 指示條款：

- 電磁相容 CEE 2004/108/CE
- 電氣安全 CEE 2006/95/CE
- 特定有害物質限用 CEE 2011/65/UE
- 2010/30/ 歐盟補充性指導規定（歐盟）65 號 /2014
- 2009/125/ 歐盟補充性指導規定（歐盟）66 號 /2014
- 歐洲標準 30-2-1、歐洲標準 60350-1、歐洲標準

60350-2、歐洲標準 50304

- 必須因設定供電線以使其任何部分的溫度都不會達到 90 攝氏度。
 - 在連接中禁止使用分流減量器、適配器，因為這些可能會造成錯誤接觸或導致過熱危險。
- 當設備直接通電時：
- 在設備和主供電之間安裝一個全級斷路器。此斷路器的尺寸應與設備的額定負荷相符並在連接中有一個最小值 3 毫米的間隙。
 - 牢記接地線不可以被斷路器阻斷。
 - 應通過一個高靈敏度差異斷路器對電氣連接進行保護。

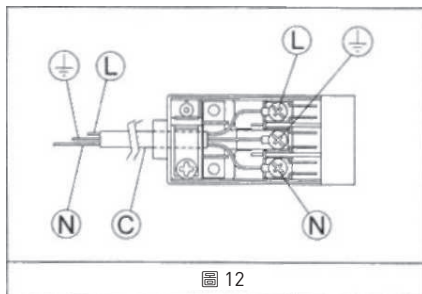


圖 12

- 進行任何調節前都應斷開裝置與總電源之間的連接。任何調整或調節結束後，都應由技術人員更換所有密封圈。我們的燃燒裝置不要求進行首次空氣調節。
- 眾所周知，僅天然氣燃燒器應按上述規則進行調節。如果燃燒器使用液化石油氣，則螺絲必須充分鎖緊。

9) 調節燃燒閥

• “降低等級”調節

開啟燃燒器，旋轉與“降低等級”位置對應的旋鈕（小火圖 1）。

- 卸下爐面上簡單壓於旋杆上的旋鈕“M”（圖 13 及 13A）。可調節至最小等級：位於閥旁邊（圖 13）或軸中。在任何情況下，都可通過在調節閥旁邊（圖 13）或在調節閥軸內的“C”孔（圖 13/A）中插入小螺絲起子“D”進行調節。向右或向左旋轉節流閥螺絲，直到燃燒器火焰充分調節至“降低等級”位置。

火焰不可太小：最小等級的火焰也必須持續、穩定。重組幾個元件。

• 調節閥潤滑

調節閥是否應該鎖緊，請按照技術援助。

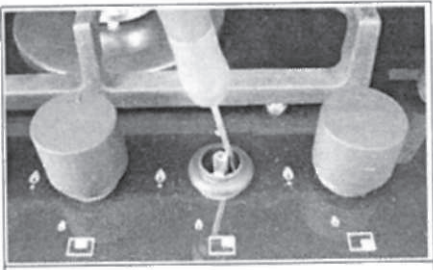


圖 13

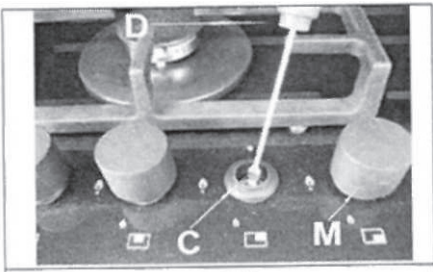


圖 13/A

10) 更換噴嘴

通過安裝適合不同類型氣體的噴嘴，燃燒器可適用於不同類型的氣體。操作時，首先用扳手“B”拆除燃燒器頂部。然後，旋開噴嘴“A”（見圖 14），並將與氣體類型相對應的噴嘴安裝就位。我們強烈建議您將噴嘴緊緊固定就位。噴嘴安裝就位後，必須按照第 9 段調節燃燒器閥。技術人員必須重設調節或預調節裝置的所有密封件。噴嘴及標籤封套可放於套件中，也可由授權客戶服務部處理。為了方便，標準等級表中列出了燃燒器的熱量輸入、噴嘴的直徑及各類氣體的工作壓力。

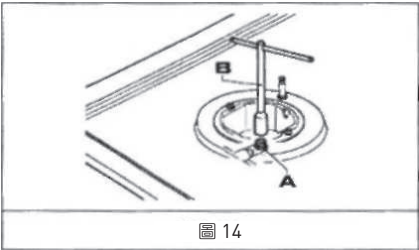
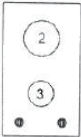


圖 14

爐灶上的燃燒器佈置



表

燃燒器		氣體	工作壓力 mmH2O	熱容		噴嘴直徑 1/100 毫米	熱容 (瓦)	
編號	說明			克 / 小時	升 / 小時		最小	最大
1	雙重環	液化石油氣	280	345		72 B x 2+46 B	1800	4750
		天然氣	150		452	123 B x 2+72 B	1800	4750
2	快速	液化石油氣	280	218		85	800	3000
		天然氣	150		214	126 Y	800	3000
4	輔助	液化石油氣	280	73		51	450	1000
		天然氣	150		95	87	450	1000

電纜類型及截面

爐灶面類型	電纜類型	單相功率供應
氣體爐灶面	H05 RR - F	截面：3 x 0.75 mm ²

△注意：

替換供電電纜時，施工人員預留的地線應長於相導體（圖 14）且應遵守第 8 段的推薦規範。

△警告：

維修僅可由授權人員進行

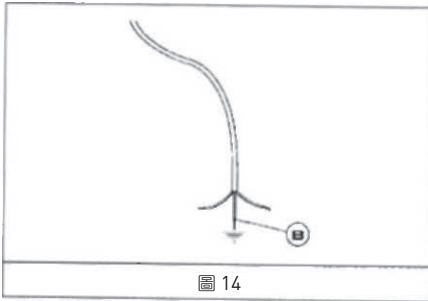


圖 14

資料標籤上的技術資料：

• 氣體型號

1 個燃燒器

液化石油氣 =280 mmH2O

天然氣 =150mmH2O

Σ Qn 液化石油氣氣體等級 =5.0 千瓦特

Σ Qn 天然氣氣體等級 =5.0 千瓦特

Σ Qn 液化石油氣氣體等級 =345 克 / 小時

電壓 =110 V-

頻率 =60Hz

• 2 個燃燒器

液化石油氣 =280 mmH2O

天然氣 =150mmH2O

Σ Qn 液化石油氣氣體等級 =4.0 千瓦特

Σ Qn 天然氣氣體等級 =4.0 千瓦特

Σ Qn 液化石油氣氣體等級 =291 克 / 小時

電壓 =110 V-

頻率 =60Hz

6

技術援助和備件

為保證最佳性能，出廠前，裝置已接受專家及專業人員的檢測及調節。

任何後續可能需要進行的維修或調節都只能由有資格的人員謹慎實施。

因此，需要對裝置進行維修或調節時，請聯繫經銷商或最近的售後服務中心，並說明故障類型及裝置型號。

請注意：只有我們的售後服務中心及授權零售商可提供原廠備件。

上述資料列印於資料標籤，貼於裝置下部及包裝標識中。

向技術助理提供上述資訊獲得備件及技術支援。我們建議您填寫下表。

標誌：

型號：

系列：

免費客服專線

0800 800 669

- > 專業的安裝指導
- > 完整的使用教學
- > 迅速完修的回覆
- > 售後保固2年



歐洲進口廚衛產品事業部

台北

11494 台北市內湖區新湖一路360號
TEL 02-2794 2588 FAX 02-2794 3789

台中

40674 台中市北屯區長生一街29號
TEL 04-2422 1866 FAX 04-2422 5829

高雄

80457 高雄市鼓山區美術東四路365號
TEL 07-559 7919 FAX 07-586 9651

ClearWell 客林渥

Water has never been so beautiful
水從未如此美麗

www.uc-clearwell.com